



ANTALYA  
BÜYÜKŞEHİR  
BELEDİYESİ

# KÜLTÜREL MİRAS VE ÇAĞDAŞ SANAT 1

Cultural Heritage and Contemporary Art 1



**Yayınlayan**

Antalya Büyükşehir Belediyesi

**Fotoğraflar**

Renate Anger  
Erhard Drapatz  
Sigrun Drapatz  
Ahmet Gül  
Uğur Günay  
Timurtaş Onan

**Grafik Tasarım**

Art Studio - Antalya

**Telif Hakkı**

Sanatçılar ve Yazarlar

**Proje Sorumluları**

Sigrun Drapatz  
Ayşe Tülay Kahraman  
Tamer Serbay  
İlgaz Özgen Topcuoğlu

**Metinler**

Regina Bärthel  
Sigrun Drapatz  
Ayşe Tülay Kahraman  
Tamer Serbay  
İlgaz Özgen Topcuoğlu

**Çeviriler**

Ali Bilen  
Meltem Coşkuner  
Ayşe Tülay Kahraman  
Reyhan Varlı Görk

**Basım**

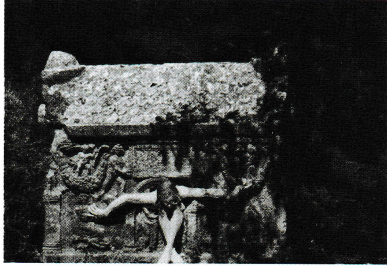
Stil Matbaa - İstanbul  
Nisan-2004

*Bu katalogda yer alan bütün isimler soyad harf sırasına göre yazılmıştır.  
All names in this catalog has been written in order of surnames.*



## Kaleiçi'ne Alternatif Yaklaşım

Antalya'nın kalbinin attığı yerde, merkezinde bulunan Kaleiçi, barındırdığı tarihi yapılarıyla ve hala yaşamsal etkinliğini koruyan evleriyle, sokaklarıyla kenti zenginleştirmektedir. Doğudan batıya doğru sahile paralel giden caddé üzerinde ilerlerseniz birbir önünüze çıkan kalıntılar, size, özel bir kentte olduğunuz hissini verir.



Mevlevihane, Yivli Minare, Kale Burçları, Saat Kulesi, Surlar ve Hadrian Kapısı, değişik dönemlerden bir mozaik olarak, sizi, karşılarlar. Kale Burcu'ndan veya Hadrian Kapısından içeriye girdiğinizde ise, artık Antalya'nın apartman yapılarından ayrılarak, çoğu Osmanlı Dönemi'nden kalma evlerle kendinizi iç içe bulursunuz.

Antalyalılar için devamlı üzerinde düşünülen bir alandır Kaleiçi. Hiç bir Antalyalı istemez bu zengin dokunun bozulmasını. Ve şahit olduğu yangınlar, restorasyonlar, terkedilmiş evler, üzülmeye izlenen ibarelerdir, Kaleiçi'nin yok oluşuna dair.

Halbuki Kaleiçi, hemen görünür zengin mozaikinin yanısıra iç mekanlarında Hıdırlık Kulesi'ni, Karatay Medresesi'ni, Sefa Hamamı'ni, iç surları, Kırkmerdiven'i, nice eski evleri ve yaşamı barındırır.

"Kültürel Miras ve Çağdaş Sanat 1" projesi, Kaleiçi'ndeki yapıların görünürlüğünü ve kültürel bellekteki kalıcılığını arttırmayı, tarihi mekanı, sanatsal mekana dönüştürerek uluslararası alanda da tanıtımayı hedefledi temel olarak.

Çeşitli ülkelerden davet edilen sanatçılara, tarihi yapılarda çalışma olanağı sunulurken "kültürel miras" kavramını kendi sanatsal çalışmalarıyla yorumlamaları istendi. Bu yaklaşım, küçük çaplı da olsa bir ilkti kent için.

"Kültürel Miras ve Çağdaş Sanat 1" projesi sadece bir yaklaşımdır Kaleiçi'ne. Kaleiçi, böyle bir çağdaş sanatlar sergisini gelenekselleştirebilirse tabii ki korunmasına yapılan katkı da arttırılır o oranda...

Ayşe Tülay Kahraman  
Aralık 2003, Antalya

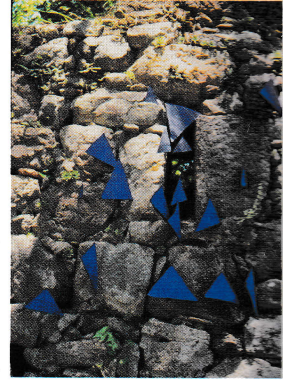
## Alternative Approach to Kaleiçi

Kaleiçi, which is centered where the Antalya's heart beats, is the treasure of the city with its historical buildings, roads and houses where residents still live. When you follow the road from east to west toward the shore, each ruin tell about this city. Mevlevihane (Dervish House), Yivli Minare (Rifled Minaret), Kale Burçları (Castle Towers), Surlar (Castle Walls) and Hadrian Kapısı (Hadrianus Gate) introduce a mosaic from different periods to you. When you enter Kaleiçi passing through Castle Tower or Hadrianus Gate leaving the apartment blocks behind you find yourself inside the Ottoman Houses.



Kaleiçi is a place Antalyalites always think about. Non of the Antalyalite want this historical treasures to be damaged. Unfortunately, this place witnesses the fires, restorations, emptied houses.

However, Kaleiçi gives shelter to the Hıdırlık Kulesi (Hıdırlık Tower), Karatay Medresesi (Karatay Muslim Theological School), Sefa Hamamı (Sefa Bath), inner castle walls, Kırkmerdiven (Forty Steps) as well as old houses beside the easily observable.



The aim of "Cultural Heritage and Contemporary Art I" is to introduce Kaleiçi on an international level as a place of visibility and permanence in cultural memory by transforming the historical place into artistic space.

While presenting facility of artworks using the historical building invited artists from different countries were encouraged to interpret the concept of "cultural heritage". This approach is the first attempt in this city.

"Cultural Heritage and Contemporary Art I" is an approach to Kaleiçi. If this kind of activities become a tradition; Kaleiçi will be sheltered from oblivion.

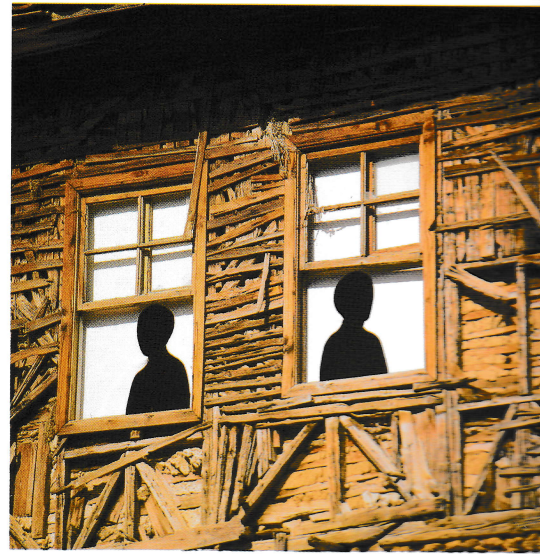
Ayşe Tülay Kahraman  
December 2003, Antalya





Ayşe Tülay Kahraman





"İnsansız" (Solitude)  
Tuval bezi, akrilik boya  
Taş Ev - Antalya